

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2013

aruandeaasta lõpp: 31.12.2013

ärinimi: Tõlketeenus OÜ

registrikood: 11232340

tänava/talu nimi, Tamme põik 35-8
maja ja korteri number:

linn: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postsihtnumber: 50416

telefon: +372 56493895

e-posti aadress: info@tolketeenus.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Materiaalne põhivara	9
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 5 Müügitulu	10
Lisa 6 Tööjõukulud	10
Lisa 7 Seotud osapooled	10

Tegevusaruanne

OÜ Tõlketeenus alustas oma tegevust 07.04.2006.a.

OÜ Tõlketeenus netokäive 2013.a. oli 1268 eurot.

OÜ Tõlketeenus kasum 2013.a. oli 222 eurot.

OÜ Tõlketeenus põhitegevusalaks oli 2013.a. kirjalikud ja suulised tõlked. EMTAK kood 74301.

2014.a. on plaanis jätkata tegevust võimalusel tegevust laiendada ja otsida erinevaid alltöövõtjaid.

Töötasu 2013.a. ei makstud, juhatuse liikmele juhatuse töö eest tasu ei makstud. Juhatuse esimehele maksti isikliku auto kompensatsiooni 128 eurot.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	2 623	2 832	2
Nõuded ja ettemaksed	550	0	
Kokku käibevara	3 173	2 832	
Kokku varad	3 173	2 832	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	151	32	4
Kokku lühiajalised kohustused	151	32	
Kokku kohustused	151	32	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-12	0	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	222	-12	
Kokku omakapital	3 022	2 800	
Kokku kohustused ja omakapital	3 173	2 832	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Müügitulu	1 268	2 096	5
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-54	-533	
Mitmesugused tegevuskulud	-992	-1 420	
Kokku ärikasum (-kahjum)	222	143	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	222	143	
Tulumaks	0	-155	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	222	-12	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	222	143	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-550	0	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	119	32	4
Makstud ettevõtte tulumaks	0	-155	
Kokku rahavood äritegevusest	-209	20	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	0	-583	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	0	-583	
Kokku rahavood	-209	-563	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	2 832	3 395	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-209	-563	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	2 623	2 832	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2011	2 556	256	583	3 395
Aruandeaasta kasum (kahjum)			-12	-12
Makstud dividendid			-583	-583
31.12.2012	2 556	256	-12	2 800
Aruandeaasta kasum (kahjum)			222	222
31.12.2013	2 556	256	210	3 022

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Tõlketeenus raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantud juhendid. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Rahavoogude aruandes kajastatakse raha ja raha ekvivalentidena kassas olevat sularaha ja arvelduskonto jääki.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest.

Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 639 eurot.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseslt soetamisega seotud kulutustest. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Amortisatsiooninorm muule põhivarale on 20%.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad tarnijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised kohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel või juhul, kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemist intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saamiseks.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Kassa	2 623	2 832
Kokku raha	2 623	2 832

Lisa 3 Materiaalne põhivara

(eurodes)

	Muu materiaalne põhivara	Kokku
31.12.2011		
Soetusmaksumus	1 003	1 003
Akumuleeritud kulum	-1 003	-1 003
Jääkmaksumus	0	0
31.12.2012		
Soetusmaksumus	1 003	1 003
Akumuleeritud kulum	-1 003	-1 003
Jääkmaksumus	0	0
31.12.2013		
Soetusmaksumus	1 003	1 003
Akumuleeritud kulum	-1 003	-1 003
Jääkmaksumus	0	0

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Muud võlad	151	151		
Muud viitvõlad	151	151		
Kokku võlad ja ettemaksed	151	151		

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Muud võlad	32	32		
Muud viitvõlad	32	32		
Kokku võlad ja ettemaksed	32	32		

Lisa 5 Müügitulu

(eurodes)

	2013	2012
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	25	1 962
Saksamaa	1 243	134
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	1 268	2 096
Kokku müügitulu	1 268	2 096
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge	1 268	2 096
Kokku müügitulu	1 268	2 096

Lisa 6 Tööjõukulud

(eurodes)

2013.a. OÜ-s Tõlketeenus töötasu ei makstud.

Lisa 7 Seotud osapooled

(eurodes)

Tehingud seotud osapooltega 2013.a. tasuti juhatuse liikmele isikliku auto kompensatsiooni 128 eurot.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 24.04.2014

Tölketeenus OÜ (registrikood: 11232340) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
VIRGE LOOS	Juhatuse liige	24.04.2014

Kahjumi katmise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-12
Aruandeaasta kasum (kahjum)	222
Kokku	210
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	210
Kokku	210

Kahjumi katmise otsus

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-12
Aruandeaasta kasum (kahjum)	222
Kokku	210
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	210
Kokku	210

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	1268	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Virge Loos	46510032747	Tulbi 1, Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 56493895
E-posti aadress	info@tolketeenus.ee